

Коллекция книг Е. Г. Эткинда в Библиотеке ЕУСПб

В марте 2008 г. Библиотека Европейского университета в Санкт-Петербурге получила в дар коллекцию книг Ефима Григорьевича Эткинда (1918-1999).

История передачи книг длилась четыре года. Благодаря усилиям дочерей Марии и Екатерины Эткинд, Сони Васильевой, финансовой поддержке Международного фонда «Mission Partners International» и Правительства Санкт-Петербурга, многочисленные коробки с книгами прибыли из Франции в Россию, где поступили в фонды Библиотеки Европейского университета в Санкт-Петербурге, одним из основателей которого является Е.Г.Эткинд.

В коллекцию входят около 2000 книг по исследованию русской и зарубежной литературы, сборники поэзии русского зарубежья, переводы, энциклопедии, словари, произведения русской и иностранной литературы, журналы.

Пройдя несколько этапов реставрации, обработки, классификации и каталогизации, с осени 2008 года коллекция стала доступна для читателей.

Библиотека ЕУСПб искренне благодарна членам семьи Е.Г.Эткинда за переданную коллекцию книг и правительству Санкт-Петербурга за финансовую поддержку в организации доставки книг из Парижа в Россию.

Публикации в СМИ о передаче книг Е. Г. Эткинда

[Библиотека Эткинда возвращается в Россию](#) // Портал «Библиотечное дело». - 2008

[Эткинд уже на таможне](#) // Решето: независимый литературный портал. - 2008

Письмо дочерей Е. Г. Эткинда о планирующейся передаче книг в Европейский
Университет

В Европейский Университет Санкт Петербурга,
Николаю Борисовичу Вахтингу.

От наследников Ежила Григорьевича Эткинда
Екатерины Ежиловны Догера - Эткинд (Париж)
и Марии Ежиловны Шазур - Эткинд (Торонто)

Это письмо подтверждает предварительную
затвержденность о передаче литера-
турно-исследовательской библиотеке
нашего отца, Ежила Григорьевича
Эткинда, в полное ~~пользовательное~~ ^{безвозмездное} владение
Европейского Университета, представляемого
Николаем Борисовичем Вахтингом.

Библиотека в объёме ~ 2000 томов, находя-
щаяся в данный момент в Париже
(Шантальи), может быть переправлена в
Санкт Петербург сотрудниками Университета
в любой момент.

Мы передаём библиотеку Европейскому
Университету в безвозмездное пользование
в будущем, то эта коллекция книг,
собранных Ежилом Эткиндом, послужит
основой научной коллекции, которая будет

способствовать продолжению этно-
графических исследований в России,
которым посвятил свою жизнь
Эрнст Шмидт.

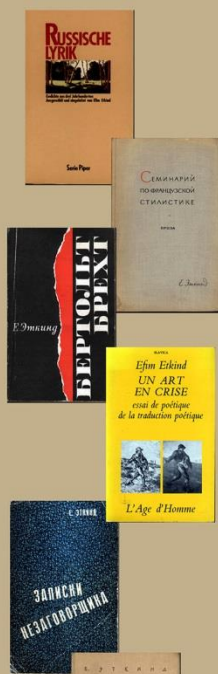
Екатерина Дюбуа-Шмидт
Мария Шмидт-Шадрин

20 декабря, 2001
Париж

В ноябре 2008 г. в Библиотеке ЕУСПб прошла выставка полученных книг



ЕВРОПЕЙСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ



Библиотека Европейского университета в Санкт-Петербурге получила в дар коллекцию Ефима Григорьевича Эткинда.

История передачи книг длилась четыре года. Благодаря усилиям Марии и Екатерины Эткинд, финансовой поддержке Международного фонда «Mission Partners International» и Правительства Санкт-Петербурга, в марте 2008 года многочисленные коробки с книгами прибыли из Франции в Санкт-Петербург.

Для многих библиотек получить эту бесценную коллекцию книг — большая честь. Мы искренне благодарны членам семьи Е.Г.Эткинда за решение передать коллекцию именно библиотеке Европейского университета в Санкт-Петербурге, одним из основателей которого был Ефим Григорьевич.

В коллекцию входят около 2 000 книг по исследованию русской и зарубежной литературы, сборники поэзии русского зарубежья, переводы, энциклопедии, словари, журналы, произведения русской и иностранной литературы.

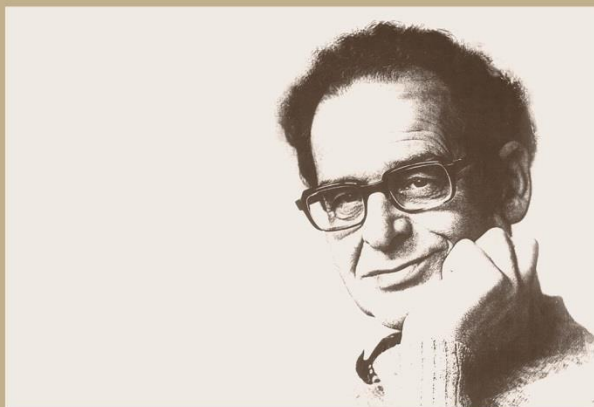


E. Etkind





**ЕФИМ
ГРИГОРЬЕВИЧ
ЭТКИНД
(1918—1999)**



ПРОФЕССОР, ИЗВЕСТНЫЙ ФИЛОЛОГ, ЛИТЕРАТUROВЕД, СПЕЦИАЛИСТ ПО ФРАНЦУЗСКОЙ, НЕМЕЦКОЙ, РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, ПОЭТ-ПЕРЕВОДЧИК, АВТОР МНОЖЕСТВА КНИГ И СМЕЛЫЙ, ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕК, ВОСПИТАВШИЙ НЕСКОЛЬКО ПОКОЛЕНИЙ СТУДЕНТОВ И АСПИРАНТОВ В ЛЕНИНГРАДЕ И ПАРИЖЕ. ЕФИМ ГРИГОРЬЕВИЧ РОДИЛСЯ 26 ФЕВРАЛЯ 1918 г., ФИЛОЛОГ ОТ БОГА, ОН УЧИЛСЯ НА ФИЛИАЛЕ ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА В 1936-1941 гг., В ТО ВРЕМЯ ОДНОМ ИЗ ЛУЧШИХ ГУМАНИТАРНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ НЕ ТОЛЬКО РОССИИ И ЕВРОПЫ, НО И ВСЕГО МИРА. УЧИТЕЛЯМИ СТУДЕНТА, ОКАЗАВШИМИ НАИБОЛЬШЕЕ ВЛИЯНИЕ НА ЕГО ДАЛЬНЕЙШУЮ НАУЧНУЮ И ПЕДАГОГИЧЕСКУЮ РАБОТУ, БЫЛИ В.И. ЖИРИНСКИЙ, Г.А. ГУКОВСКИЙ, А.А. СМЕРДИНОВ, В.А. ПРОПЦ, Б.М. ЭЙХЕНБАУМ, Б.В. ТОМАШЕВСКИЙ, Б.Г. РЕВЗОВ, И.А. БЕРКОВСКИЙ, С.С. МОКУЛЬСКИЙ. ЕФИМ ГРИГОРЬЕВИЧ ОКОНЧИЛ УНИВЕРСИТЕТ ПО РОМАНО-ГЕРМАНСКОМУ ОТДЕЛЕНИЮ (ПОЛУЧИВ ДВОЙНОЙ ДИПЛОМ), С ПРЕКРАСНЫМ ЗНАНИЕМ ФРАНЦУЗСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ. НЕСКОЛЬКО МЕСЯЦЕВ ПРЕПОДАВАЛ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРУ В КИРОВСКОМ (ВТЭСКОМ) ПЕДИНСТИТУТЕ, А В 1942 г. УШЕЛ ДОБРОВОЛЬЦЕМ НА ФРОНТ, ГДЕ БЫЛ ПЕРЕВОДЧИКОМ. ДЕМОБИЛИЗОВАЛСЯ ЕФИМ ГРИГОРЬЕВИЧ В 1948 г. В ТОМ ЖЕ ГОДУ ОН ЗАЩИТИЛ КАНДИДАТСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ НА ТЕМУ «РОМАНЫ ЗОЛЯ 70-Х ГОДОВ И ПРОБЛЕМЫ РЕАЛИЗМА».

В РАЗГАР «КОСМОПОЛИТИЧЕСКИХ» КАМПАНИЙ ЕГО ОВВИНИЛИ В «МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ОШИБКАХ» И «АНТИПАТРИОТИЗМЕ» И В ДЕКАБРЕ 1949 г. УВОЛИЛИ ИЗ ИНСТИТУТА. НЕСКОЛЬКО МЕСЯЦЕВ ОН ОСТАВАЛСЯ БЕЗ РАБОТЫ, ЗАТЕМ ОКОЛО ТРЕХ ЛЕТ ПРЕПОДАВАЛ В ТУЛЬСКОМ ПЕДИНСТИТУТЕ. С 1952 г. СТАЛ ДОЦЕНТОМ, ПОЗДНЕЕ — ПРОФЕССОРОМ ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ЛЕНИНГРАДСКОГО ПЕДИНСТИТУТА ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА. ТАМ ЖЕ В 1965 г. ОН УСПЕШНО ЗАЩИТИЛ ДОКТОРСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ НА ТЕМУ «СТИХОТВОРНЫЙ ПЕРЕВОД КАК ПРОБЛЕМА СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ СТИЛИСТИКИ».

ЕГО НЕЗАВИСИМАЯ ГРАЖДАНСКАЯ ПОЗИЦИЯ — ДРУЖБА С А.И. СОЛЖЕНИЦЫНЫМ, ЗАЩИТА НОСИТЕЛЯ БРОДСКОГО ВО ВРЕМЯ СУДЕБНЫХ ПРОЦЕССОВ НАД НИМ, ПОПЫТКИ ЧЕСТНО ПИСАТЬ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЕ РАБОТЫ ВНОВЬ ВСТУПИЛА В ПРОТИВОРЕЧИЯ С ОФИЦИАЛЬНОЙ СОВЕТСКОЙ ИДЕОЛОГИЕЙ.

В 1974 г. ЕФИМ ГРИГОРЬЕВИЧ ЭТКИНД БЫЛ УВОЛЕН ИЗ ИНСТИТУТА И ЛИШЕН ВСЕХ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ И ЗВАНИЙ. В ОКТЯБРЕ ТОГО ЖЕ ГОДА ВСЕ ЕГО КНИГИ БЫЛИ ИЗЪЯТЫ ИЗ СОВЕТСКИХ БИБЛИОТЕК. ТОГДА ЖЕ ЕГО ИСКЛЮЧИЛИ ИЗ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ, В КОТОРОМ ОН С 1956 г. СОСТОЯЛ В СЕКЦИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ.

В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕФИМ ГРИГОРЬЕВИЧ ВЫНУЖДЕН БЫЛ УЕХАТЬ ЗА ГРАНИЦУ, ХОТЯ ВСЮ СВОЮ ЖИЗНЬ БЫЛ РЕШИТЕЛЬНЫМ ПРОТИВНИКОМ ЭМИГРАЦИИ. В ПЕРИОД С 1974 ПО 1986 гг. ОН БЫЛ ПРОФЕССОРОМ ДЕСЯТОГО ПАРИЖСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, ПРЕПОДАВАЛ В УНИВЕРСИТЕТАХ ЖЕНЕВЫ, ЛОЗАННЫ, КЕЛЬНА, ИЕРУСАЛИМА, ВЕНЕЦИИ, ВЕННЫ, БАРСЕЛОННЫ, ХЕЛЬСИНКИ, В НЕСКОЛЬКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ США И КАНАДЫ. В 1976 г. ОН ИЗБРАН ЧЛЕНОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ АКАДЕМИИ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА (ДАРМШТАДТ), АКАДЕМИИ НАУК И ЛИТЕРАТУРЫ (МАЙНЦ), БАВАРСКОЙ АКАДЕМИИ ИЗВЯЩИХ ИСКУССТВ (МЮНХЕН). В 1986 г. ОН СТАЛ КАВАЛЕРОМ ЗОЛОТОЙ ПАЛЬМОВОЙ ВЕТВИ ФРАНЦИИ ЗА ЗАСЛУГИ В ОБЛАСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ; В 1999 ГОДУ — ДОКТОРОМ «HONORIS CAUSA» ЖЕНЕВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. В ТОМ ЖЕ ГОДУ ВЫШЕЛ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК «REVUE DES ETUDES SLAVES», ЦЕЛИКОМ ПОСВЯЩЕННЫЙ ЕФИМУ ГРИГОРЬЕВИЧУ ЭТКИНДУ.

В ГОДЫ ПЕРЕСТРОЙКИ ЕФИМУ ГРИГОРЬЕВИЧУ ЭТКИНДУ БЫЛИ ВОЗВРАЩЕНЫ ВСЕ АКАДЕМИЧЕСКИЕ ЗВАНИЯ. В 1994 ГОДУ ОН БЫЛ ИЗБРАН ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМ ЧЛЕНОМ АКАДЕМИИ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК РОССИИ. В 1992 ГОДУ ОН СТАЛ ОДНИМ ИЗ ОСНОВАТЕЛЕЙ ЕВРОПЕЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ, А С 1997 ГОДА ВОХОДИЛ В СОСТАВ ПОПЕЧИТЕЛЬСКОГО СОВЕТА ЕУСПБ. ОДНАКО ОБРАТНО В РОССИЮ УЧЕНЫЙ ТАК И НЕ ВЕРНУЛСЯ.

ЕФИМ ГРИГОРЬЕВИЧ ЭТКИНД СКОНЧАЛСЯ 22 НОЯБРЯ 1999 ГОДА В ПОТСДАМЕ.

БИБЛИОГРАФИЯ МОНОГРАФИЙ

1. Романы Золя 70-х годов и проблемы реализма. Дис. канд. филол. наук / Ленинград. гос. ун-т. Л., 1947. 480 л. машинописи и тезисы.
2. Семинарий по французской стилистике: В 2-х ч.: Пособие для студентов пед. ин-тов. Л.: Учгедиз, 1960. Ч. 1: Проза. 274 с.
3. Семинарий по французской стилистике: В 2-х ч.: Пособие для студентов пед. ин-тов. Л.: Учгедиз, 1961. Ч. 2: Поэзия. 228 с.
4. Поэзия и перевод. М.-Л.: Сов. Писатель, 1963. 430 с.
5. Об искусстве быть читателем. Поэзия. Л.: Знание, 1964. 51 с.
6. Стихотворный перевод как проблема сопоставительной стилистики. Авт. дис. доктора филологических наук / Ленингр. гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена. Л., 1965. 36 с.
7. Разговор о стихах. М.: Дет. лит., 1970. 240 с.
8. Бертольда Брент. Л.: Просвещение, 1971. 184 с. [Без словослова].
9. Русские поэты-переводники от Тредиаковского до Пушкина. Л.: Наука, 1973. 248 с. [Из истории мировой культуры].
10. Записки незаговорщика = Notes of a Non-conspirator. London: Overseas Publ. Int., - 486 с. Würzburg: Jol-Verl., 1977. 225 с.
12. Dissident malgré lui. Paris* Albin Michel, 1977. 113 p.
13. Материя стиха = La Matière du vers. Paris: Inst. d'études slaves, 1978. 500 p.
14. Notes of a Non-Conspirator. Oxford; London; New York: Oxford Univ. Press, 1978. 245 p.
15. Unblufte Hinrichtung. [Wurum ich die Sowjetunion verlassen mußte] Dt. Taschenb. Verl., 1981. 320 s.
16. Un art en crise: Essai de poétique de la traduction poétique. L'Aspasme: L'Age d'Homme, 1982. 298 p.
17. Russische Lyrik von der Oktoberrevolution bis zur Gegenwart: Versuch einer Darstellung. München: Beck-Verl., 1984. 271 s.
18. Процесс Иосифа Бродского. London: Overseas Publ. Int., 1988. 176 с.
19. Стихи и люди: [Рассказы о стихотворниках]. Ленинград: Зринок, 1988. 159 с.
20. Так, внутри: О русской поэзии XX века: Очерки. СПб.: Мозаика, 1996. 568 с.
21. «Внутренний человек и внешняя речь: Очерки психоэтики русской литературы XVIII-XIX вв. М.: Языки рус. культуры, 1988. 448 с. (Язык, семиотика, культура).
22. Маленьков свободен: 25 немецких поэтов за пять веков в переводах. Е. Эткинда. Обратная двуязычная антология. СПб., Акад. проект, 1998. 576 с. Текст порад. Рус., нем.
23. Божественный глагол: Пушкин, прочитанный в России и во Франции. СПб., Языки славянской культуры, 1999. 600 стр.
24. Проза в стихах. СПб.: Знание, 2001. 448 стр.
25. Психоэтика: Внутренний человек и внешняя речь: Статьи и исследования. СПб.: Искусство-СПб, 2003. 7004 с.